



5 l  
Art. 874-21

**D Betriebsanleitung**  
Drucksprüher

**GB User's Manual**  
Pressure Sprayer

**S Manual**  
Tryckspruta

**DK Driftsvejledning**  
Tryksprøjte

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Drukspuit

**F Notice d'emploi**  
Pulvérisateur

**I Istruzioni per l'uso**  
Irroratore a pressione

**E Instrucciones de empleo**  
Pulverizador a presión

**P Manual de instruções**  
Pulverizador de Pressão

**PL Instrukcja obsługi**  
Opryskiwacz ciśnieniowy

**H Üzemeltetési útmutató**  
Nyomáspermetező

**CZ Návod na provoz**  
Tlakový rozprašovač

**RUS Инструкция по  
эксплуатации**  
Опрыскиватель

**GR Οδηγία χρήσης**  
Ψεκαστήρας Προπίεσης

**TR İşletme kılavuzu**  
Basınçlı Sprey

**SLO Navodila za uporabo**  
Tlačni škropilnik

**HR Upute za uporabu**  
Pneumatska prskalica

**SK Návod na obsluhu**  
Tlakový rozprašovač

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pulverizator cu  
precompresie

**BG Упътване**  
Пръскачка

D

GB

S

DK

NL

F

I

E

P

PL

H

CZ

RUS

GR

TR

SLO

HR

SK

RO

BG

# Pulvérisateur à pression préalable / Pulvérisateur GARDENA

Bienvenue dans le jardin de GARDENA ...



**Ceci est la traduction de la notice d'emploi originale en langue allemande.** Veuillez lire attentivement la notice d'emploi et respecter ses indications. Utilisez-le pour vous familiariser avec le pulvérisateur, son emploi correct ainsi que les consignes de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, les enfants, jeunes de moins de 16 ans et personnes n'ayant pas lu cette notice d'emploi ne doivent pas utiliser ce pulvérisateur.

→ Veuillez conserver cette notice d'emploi dans un endroit sûr.

## Table des matières

1. Domaine d'utilisation du pulvérisateur GARDENA .....	32
2. Pour votre sécurité .....	33
3. Montage .....	33
4. Utilisation .....	34
5. Nettoyage .....	35
6. Incidents de fonctionnement .....	35
7. Mise hors service .....	36
8. Accessoires disponibles .....	36
9. Caractéristiques techniques .....	36
10. Service Après-Vente .....	36

## 1. Domaine d'utilisation du pulvérisateur GARDENA

### Finalité

Le pulvérisateur GARDENA est conçu pour la dispersion de produits phytosanitaires<sup>1)</sup>, de désherbants<sup>1)</sup>, d'engrais<sup>1)</sup>, de nettoyeurs pour vitres<sup>1)</sup>, d'agents protecteurs pour véhicules et conservateurs<sup>1)</sup>, liquides, exempts de solvants, dans des maisons et jardins privés.

Il n'a pas le droit d'être utilisé dans des installations, parcs et centres sportifs publics ni dans le domaine agricole ou forestier.

Le respect de la notice d'emploi joint par le fabricant est indispensable à l'utilisation correcte du pulvérisateur.

1) Conformément à la loi sur les produits phytosanitaires et les nettoyeurs, seuls les produits autorisés (commerce spécialisé agréé) ont le droit d'être utilisés.

### Attention



**En raison des risques de dommages corporels, il est seulement permis de diffuser avec le pulvérisateur GARDENA les produits liquides mentionnés. Les acides, désinfectants et imperméabilisants sont proscrits.**

Il est recommandé de n'utiliser que les produits phytosanitaires autorisés par l'office compétent en la matière. A la date de fabrication de l'appareil, il n'est pas connu d'effets nocifs de produits phytosanitaires autorisés par l'Office fédéral de biologie BBA sur les matériaux de l'appareil.

En cas de dispersion d'insecticides, d'herbicides et de fongicides ou de produits liquides à pulvériser pour lesquels le fabricant prévoit des mesures de sécurité spéciales, ces dernières doivent être respectées.

## 2. Pour votre sécurité

### Risques corporels :



→ **Ne jamais ouvrir le pulvérisateur ou dévisser la buse tant que l'appareil se trouve sous pression.**

→ **Ne connectez jamais le pulvérisateur sur un appareil à air comprimé. Risque de blessures très important.**

→ **Maintenez toujours le pulvérisateur à la verticale lorsque vous tirez sur la soupape de sécurité.**

→ **Avant chaque ouverture du réservoir, évacuez toujours l'air encore contenu dans le pulvérisateur en tirant simplement sur la soupape de sécurité.**

### Nettoyage :



→ **Évacuez la pression après chaque utilisation (en posant le pulvérisateur toujours debout). Videz le réservoir. Nettoyez-le bien et rincez-le avec de l'eau propre. Laissez ensuite sécher le pulvérisateur ouvert.**

Ne déversez pas les résidus de pulvérisation et de rinçage dans les canalisations (→ systèmes de collecte municipaux).

→ Pour éviter des réactions chimiques, le pulvérisateur doit être nettoyé en cas de changement des substances diffusées.

Rincez à l'eau la soupape de sécurité, la tige de pompe et la buse (l'eau peut éventuellement être légèrement additionnée d'un produit de nettoyage, si besoin est).

→ Pour assurer la compatibilité des produits dispersés avec les matériaux, n'utilisez jamais de nettoyeurs agressifs contenant des solvants ni de l'essence.

→ Si l'extérieur du capot de fermeture ou du réservoir est sale, séparez le réservoir et nettoyez à fond le pas de vis et le joint torique qui se trouve à sa base.

Si vous utilisez plusieurs pulvérisateurs, n'intervertissez pas les réservoirs et couvercles.

### Utilisation :

→ Effectuez un contrôle visuel du pulvérisateur avant chaque utilisation.

Si la pompe est remplie et sous pression, ne laissez le pulvérisateur jamais sans surveillance et ne le laissez pas sans actionnement sur une période prolongée.

→ Conservez le pulvérisateur hors de portée des enfants.

Vous êtes responsable vis à vis de tiers.

→ N'actionnez la soupape de sécurité que lorsque le pulvérisateur est à la verticale.

→ N'exposez pas le pulvérisateur à une grande chaleur.

Nous recommandons de soumettre le pulvérisateur à un contrôle exhaustif après une durée d'utilisation de 5 ans, si possible en faisant appel au Service Après-Vente GARDENA.

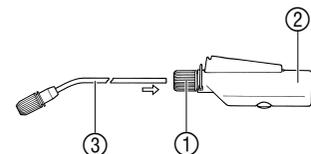
### Rangement :

→ Videz toujours le pulvérisateur entièrement (même après un nettoyage avec de l'eau) et mettez-le à l'abri du gel.

→ Soyez particulièrement vigilant lorsque vous utilisez le pulvérisateur avec la gâchette bloquée en position marche et ne le stockez jamais sous cette forme.

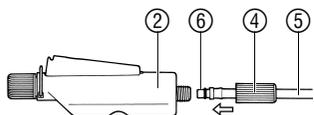
## 3. Montage

### Montage de la lance sur la poignée :



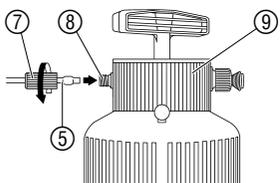
1. Desserrez l'écrou de blocage ① de la poignée ②.
2. Enfoncez la lance ③ dans la poignée ② jusqu'en butée.
3. Serrez à la main l'écrou de blocage ① sur la poignée ② (sans pince).

### Montage du tuyau de pulvérisation sur la poignée :



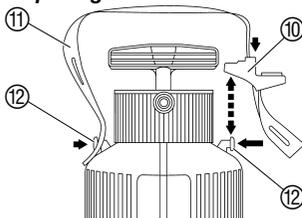
1. Glissez l'écrou long ④ sur le tuyau de pulvérisation ⑤.
2. Enfoncez le tuyau ⑤ avec l'embout ⑥ dans la poignée ②.
3. Serrez à la main l'écrou long ④ sur la poignée ② (sans pince).

### Montage du tuyau de pulvérisation sur le capot de fermeture :



1. Remontez légèrement l'écrou de blocage court ⑦ sur le tuyau de pulvérisation ⑤.
2. Glissez le tuyau de pulvérisation ⑤ au moins jusqu'au début du filetage ⑧.
3. Serrez à la main l'écrou court ⑦ sur le capot ⑨ (sans pince).

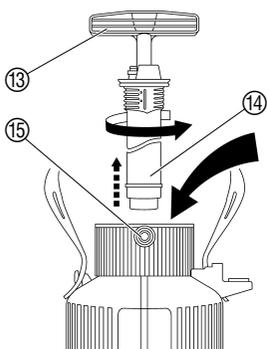
### Montage de la bretelle de portage :



1. Enlevez le logement ⑩ par le haut (flèche).
2. Faites passer la bretelle ⑪ à travers le trou oblong du logement ⑩ et accrochez-la à la fixation ⑫ du réservoir.
3. Reposez le capot de telle sorte qu'il s'enclenche de façon audible.
4. Accrochez la bretelle de portage sur l'autre côté de la fixation ⑫.

## 4. Utilisation

### Remplissage du réservoir :

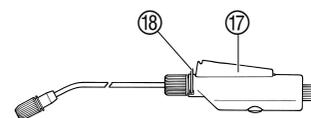


1. Mélangez bien le liquide à pulvériser.
2. Pressez la poignée de la pompe ⑬ légèrement vers le bas, tournez-la vers la gauche et sortez la pompe ⑭.
3. Remplissez le réservoir au maximum jusqu'au repère supérieur (5 l).  
*Veillez respecter les consignes de sécurité et les indications de dosage du fabricant du produit à pulvériser.*
4. Serrez la pompe fermement à la main avec la poignée ⑬ (sans pince).

**⚠ Risque de blessures !**  
→ Ne raccordez jamais le pulvérisateur à un appareil à air comprimé.

5. Déverrouillez la poignée de la pompe ⑬ en la tournant légèrement à gauche et actionnez la pompe (env. 30 à 40 fois) jusqu'à l'obtention de la pression de service.  
*Le trop-plein d'air sera évacué par la soupape de sécurité ⑮.*

### Pulvérisation du produit :

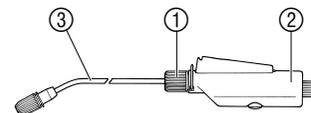


1. Pressez la gâchette ⑰ de la poignée de pulvérisation.  
*Le produit sera pulvérisé.*
2. Relâchez la gâchette ⑰ de la poignée.  
*La pulvérisation s'arrêtera.*

Blocage en position marche :

- Pressez le loquet ⑱.  
*Vous n'avez alors pas besoin de maintenir la gâchette ⑰ enfoncée.*

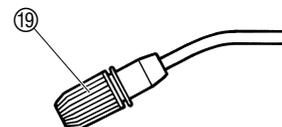
### Réglage de la lance :



La lance est pivotable sur 360° dans la poignée.

1. Desserrez l'écrou de blocage ① de la poignée ②.
2. Tournez la lance ③ dans la position requise.
3. Serrez à la main l'écrou ① de la poignée ② (sans pince).

### Réglage du jet :



La buse peut être réglée en continu du jet fort (buse fermée) à la fine nébulisation (buse ouverte).

- Ouvrez/Fermez la buse ⑲ conformément au jet souhaité.

## 5. Nettoyage

### Nettoyage du pulvérisateur :

Nettoyez le pulvérisateur après l'avoir utilisé.

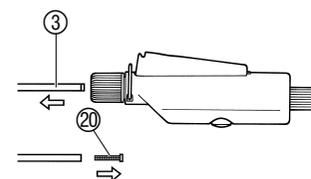
- Actionnez le pulvérisateur avec de l'eau propre (en y ajoutant un détergent si nécessaire) jusqu'à ce que le réservoir soit vide.

*Les soupapes, la lance et les buses seront nettoyées.*

Nous recommandons de soumettre le pulvérisateur à un contrôle exhaustif après une durée d'utilisation de 5 ans, si possible en faisant appel au Service Après-Vente GARDENA.

## 6. Incidents de fonctionnement

### Nettoyage du filtre :



Si le pulvérisateur ne disperse plus le produit correctement, nettoyez le filtre.

- Retirez le filtre ⑳ intégré au réservoir ③ et nettoyez-le.

### Incident

**La pompe ne fournit pas de pression.**

### Cause possible

Soupape de sécurité desserrée.

### Remède

→ Serrez la soupape de sécurité.

Raccords de tuyau non étanches au niveau du réservoir et de la poignée.

→ Serrez les raccords de tuyau au niveau du réservoir et de la poignée.

Incident	Cause possible	Remède
<b>La pompe ne fournit pas de pression</b>	Gâchette bloquée en position marche.	→ Déverrouillez le blocage permanent sur la poignée.
<b>L'appareil ne pulvérise pas ou le fait mal.</b>	Buse bouchée. Filtre bouché.	→ Nettoyez la buse. → Nettoyez le filtre de la lance.
<b>Difficulté pour ouvrir / fermer le réservoir des Behälters.</b>	Trop forte pression.	→ Evacuez entièrement la pression avec la soupape de sécurité. Graissez le joint torique du réservoir avec une graisse sans acide (réf. 867/869).

Pour tout autre défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA.

## 7. Mise hors service

**Rangement :**

1. Nettoyez le pulvérisateur (cf 5. Nettoyage).
2. Rangez le pulvérisateur à l'abri du gel.

## 8. Accessoires disponibles

<b>Cache de désherbage GARDENA</b>	Évite la dispersion du jet pulvérisé.	<b>Réf. 894</b>
<b>Tube prolongateur GARDENA</b>	Rallonge la lance.	<b>Réf. 897</b>

## 9. Caractéristiques techniques

	Réf. 874-21
<b>Capacité maxi</b>	5 l
<b>Longueur de lance</b>	36 cm
<b>Longueur du tuyau</b>	150 cm
<b>Pression de fonctionnement</b>	3 bar
<b>Température maxi</b>	40 °C

## 10. Service Après-Vente

**Garantie**

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil. GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

### Garantie

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate en suivant les instructions de la notice d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle. Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit. Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

### Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem de Comercializa-  
dora Mecafron S. A.  
Casilla de Correo 193  
(1625) Escobar, Pcia. de  
Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

NYLEX Consumer Products  
50 – 70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA Österreich  
Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36  
od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Importação  
e Comércio Ltda  
Rua Américo Brasiliense  
2414 – Chácara Sto. Antonio  
São Paulo – SP –  
CEP 04715-005, Brazil  
Phone: (+55) 11 5181-20 20  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str., 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Garden Chile S.A.  
San Sebastián 2839  
Ofic. 701 A  
Las Condes - Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Apto Postal 1260  
San José  
Phone: (+506) 223 20 75  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stancičeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řipská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
(Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Sales Office Denmark  
Box 9003  
S-200 39 MALMÖ  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Tiilitie 14  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080 ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. : (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27/28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokip-Psomadopoulos S. A.  
33 A, Ifestou str.  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20-2 25  
and -2 26  
service@agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
(Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

**Ireland**

McLoughlin's Ltd.  
Unit 5  
Norther Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI co., Ltd.  
Sumitomo Realty & Develop-  
ment Kojimachi  
BLDG., 8F  
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) - 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: 0800 22 00 88  
spare.parts@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Sales Office Norway  
Karihaugveien 89  
1089 OSLO

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Șoseaua Odăii 117 – 123  
Sector 1, București,  
RO 013603  
Phone: (+40) 21 352-7603 /  
4 / 5 / 6  
madex@gardena.ro

**Russia / Россия**

ООО «ГАРДЕНА РУС»  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
123 007 г. Москва  
Phone: +7 (495) 647-25-10

**Singapore**

HY-RAY PRIVATE LIMITED  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 625 32 277  
hyray@singnet.com.sg

**Serbia**

DOMEL d.o.o.  
Savski Nasip 7  
11070 Novi Beograd  
Serbia  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.jejina@domel.co.yu

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Brüelstrasse 4  
8157 Dielsdorf  
Tel.: 01/860 26 66  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Dış Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1  
34873 Kartal – Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

Altsest JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska Borschahivka  
Town  
08130 Kyivo Svyatoshyn  
Region  
Phone: +380 44 4595703  
info@gardena.ua

**USA**

GARDENA  
Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22601  
Phone: (5 40) 7 22-90 80  
service\_us@melnor.com

874-21.960.05/0407

© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com